

CURRICULUM VITAE

di **Paolo Frassi**

Dottore di ricerca in Linguistica (XIX ciclo - titolo conseguito in data 07/06/2007 presso l'Università degli Studi di Verona con una tesi dal titolo: *La definizione nel Trésor de la Langue Française: studio tipologico e metalinguistico*)

Ricercatore S.S.D. L-LIN/04 (Lingua e Traduzione, Lingua Francese) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona dal 01/03/2008, confermato nel ruolo dei ricercatori a decorrere dal 01/03/2011.

Professore Associato S.S.D. L-LIN/04 (Lingua e Traduzione, Lingua Francese) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona dal 01/11/2014.

Abilitato 2012 per la seconda fascia (settore concorsuale 10/H1)

ATTIVITÀ DIDATTICA E DI TUTORATO

Ha svolto attività didattica continuativa dal 2008 ad oggi sia presso corsi di laurea triennale che presso corsi di laurea magistrale.

Nell'a.a. 2013-2014 ha svolto 6 ore di lezione all'interno dei PAS A-245 (Lingua Francese) ed è stato Presidente della commissione per l'Abilitazione PAS.

Nell'a.a. 2014-2014 ha svolto 30 ore di lezione all'interno dei PAS A-245 (Lingua Francese) ed è stato Presidente della commissione per l'Abilitazione PAS.

Ha seguito, in qualità di tutor, numerose tesi di Laurea triennale e di Laurea magistrale. Segue, inoltre, due tesi di dottorato (Dott. Fabio Pelizzoni, Dottorato in Linguistica; Dott.ssa Marianna Lisi, Dottorato in Lingue, Letterature e Culture Straniere Moderne)

Ha svolto, su invito, tre seminari presso l'Université "Jean Monnet", Saint-Etienne

ATTIVITÀ DI RICERCA

1) Assegno di ricerca

1 ottobre 2002 – 30 settembre 2005: titolare di assegno di ricerca per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/04, Lingua e Traduzione – Lingua francese presso il Dipartimento di Romanistica dell'Università di Verona. Progetto di ricerca: *Indicazioni per l'utilizzo di materiali nella didattica assistita della lingua francese a livello universitario con particolare riferimento al linguaggio specialistico riconducibile all'ambito turistico-manageriale.*

2) Attività di ricerca svolta all'estero

1 gennaio – 30 giugno 2006: Borsa di ricerca per lingua e linguistica francese erogata dal Ministero degli Affari Esteri, in collaborazione con l'Ambassade de France e la Fondazione Primoli, presso CNRS-ATILF di Nancy.

3) Partecipazione a PRIN:

- Membro del progetto PRIN2004: *Glossari, Dizionari, Corpora: Lessicologia e Lessicografia delle Lingue Europee*, Unità di Palermo.
- Membro del progetto PRIN2009: *English and French linguistic identities in 21st century Europe: contacts and contaminations between rules and use*, Unità di Verona.

4) Partecipazione a progetti di ricerca:

- Dal 1/10/2009 al 30/06/2011: partecipazione, in qualità di collaboratore esterno, al Progetto *Definiens* presso Laboratoire ATILF-CNRS (Nancy);
- Dal 1/10/2010 ad oggi: membro del Laboratoire de Lexicographie Sportive (Università di Verona); collaborazione al *Dictionnaire alphabétique et analogique du français des activités physiques et sportives* (DAAFAPS);
- Dal 30/06/2011 ad oggi: partecipazione, in qualità di collaboratore esterno, al progetto *RLF* (Réseau Lexical du Français) presso Laboratoire ATILF-CNRS (Nancy)

5) Attività di *Visiting Scholar* e *Visiting Professor*

- Dal 2/01/2011 al 01/02/2011: *visiting scholar* presso il Laboratoire ATILF-CNRS (Nancy), progetto *Definiens*.
- Dal 15/06/2015 al 16/07/2015: *visiting scholar* presso il Laboratoire ATILF-CNRS (Nancy), progetto *RLF* (Réseau Lexical du Français)
- Dal 05/05/2016 al 10/05/2016 : *visiting professor* presso l'Université du Québec à Montréal (UQAM)

6) Partecipazione a comitati editoriali di riviste

- Dal 1° ottobre 2013: membro del comitato di lettura della rivista “Mots. Les langages du politique”

7) Convegni e seminari

7 a) Responsabilità scientifica di convegni

- (con M. Degani e M.I. Lorenzetti) *The Languages of Politics/La politique et ses langages*, Verona, 30-31 maggio 2013, nell'ambito del progetto PRIN *English and French linguistic identities in 21st century Europe: contacts and contaminations between rules and use*.

7 b) Comunicazioni a convegni e seminari

- 14 settembre 2007: *Etude typologique des définitions: le cas des définitions de substantifs dans le T.L.F.*, Università di Brescia, seminario *Doctorants et recherche: la recherche actuelle en Linguistique française en Italie. Journée de présentation des travaux des doctorants et jeunes chercheurs en Linguistique française* ;
- 23 gennaio 2008: *Métalangage et définition de substantif dans le T.L.F.: le cas des 'entrecrochets'*, CNRS - ATILF, Nancy, Colloque International *Lexicographie et informatique: bilan et perspectives*;
- 17 marzo 2008 : *Propos liminaires sur la définition lexicographique des verbes: le cas du T.L.F.*, Cergy-Pontoise, CNRS – LDI, Séminaire *De la lexicographie informatique et de l'actualité lexicographique*;
- 16 luglio 2008 : *La place du métalangage dans la définition lexicographique : l'exemple des définitions des mots syncatégorématiques dans le T.L.F.*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, *XIII Euralex International Congress*;
- 22 settembre 2008 (con Anna Giaufret): *Le FLE par la BD : normes et représentations de la langue*, Paris, Ecole Polytechnique, Colloque International *Quel français enseigner ? La question de la norme dans l'enseignement-apprentissage*;
- 5 dicembre 2008, *La définition lexicographique d'adjectifs et d'adverbes : le cas du T.L.F.*, Université de Lyon 2, UMR 5191-CNRS-ICAR, ICAR 3-Groupe Rhéma;
- 6 giugno 2009 : *L'exemple et le corpus en lexicographie : l'exemple du T.L.F.*, Poitiers, Université de Poitiers, Colloque International *L'exemple et le corpus : quel statut ?*;
- 10 giugno 2009 (con Jean Pruvost) : *Deux dictionnaires de l'Institution : le dictionnaire de l'Académie française et le Trésor de la langue Française*, Cergy-Pontoise, Université de Cergy-Pontoise, Colloque International *Un dictionnaire... Pourquoi ? Comment ? Pour qui?*;
- 1 ottobre 2009: *De quelques aspects de la microstructure du Dictionnaire alphabétique et analogique du français des activités physiques et sportives*, Rome, LUSPIO (Libera Università San Pio V), *Giornata internazionale di studio « Le lingue dello sport »*;
- 19-22 novembre 2009 : *De Tintin à Tardi : les 1001 ressources de la Bande Dessinée*, Verona-Venezia-Pordenone-Trieste, Journées pour le Français, Alliance Française et Ambassade de France en Italie;
- 3 giugno 2011/10 giugno 2011: *Modélisation des définitions d'adjectifs dans le cadre du Projet "Definiens"*, Laboratorio ATILF-CNRS (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française), Nancy;

- 6 luglio 2012: *Des définitions pas comme les autres: les définitions d'adjectifs*, Lyon, Université Lyon 2, 3^e Congrès Mondial de Linguistique Française;
- 18 ottobre 2012: *Les lexies marquées du point de vue diastratique dans le Grand dictionnaire français-italien et italien-français de C. Ferrari et J. Caccia*, Università di Catania, Struttura didattica Speciale Lingue e Letterature Straniere - Ragusa, Convegno internazionale *Norme et usage dans la lexicographie bilingue: XVIe - XXIe siècles*;
- 31 maggio 2013: *La lexicologie via la politique: la revue "Mots"*, Università di Verona, Convegno internazionale *The Languages of Politics/La politique et ses langages*;
- 21 luglio 2014: *La définition lexicographique des dérivés sémantiques adjectivaux*, Berlino, Freie Universität, 4^e Congrès Mondial de Linguistique Française.
- 20 febbraio 2015 (con Ophélie Tremblay): *Le Réseau Lexical du Français, une base de données pour l'apprentissage des ressources lexicales: quelques exemples de lexies adjectivales*, Lecce, Università del Salento, Congresso AitLA (Associazione Italiana di Linguistica Applicata) 2015.
- 12 marzo 2015 (con Marianna Lisi): *"Glisse-gorge", "gombo févi", "maquechou" et autres manières de 'faire maigre' en français cadien*, IXe Journée de la Francophonie, "Feuillages francophones: dire et écrire le végétal en français", Università degli Studi di Verona.
- 22 maggio 2015 (con Marianna Lisi): *Tessere una rete lessicale con ingredienti della tradizione gastronomica francese*, Giornata di Studio "Sapori dal Mondo: a tavola con i linguisti" (Università degli Studi di Verona)
- 17 settembre 2015: *Mettre le doigt sur un point sensible: le traitement des collocations adjectivales en lexicographie*, Università di Cagliari, Giornata di Studi internazionali dell'Associazione Phrasis: *Fraseologia e Paremiologia: passato, presente e futuro*
- 10 novembre 2015 (con Marianna Lisi), *La nutrition à toutes les sauces: les termes de l'alimentation entre discours scientifique et discours culinaire*, Napoli "L'Orientale", Convegno internazionale "Terminologie e discorso. Sviluppi e prospettive nel dibattito contemporaneo".
- 11 aprile 2016 (con Alain Polguère): *Les dessous de la polysémie : secrets et mystères d'un phénomène de sémantique lexicale*, Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore.
- 9 maggio 2016 (con Ophélie Tremblay) : *Quelles ressources lexicales électroniques pour l'enseignement du vocabulaire ? Du dictionnaire en ligne au Réseau Lexical du Français*, Montréal, Université du Québec à Montréal, 84^e Congrès de l'ACFAS
- 25 maggio 2016 : *Peut-on définir les adjectifs ?*, Observatoire de Linguistique Sens-Texte, Université de Montréal, Séminaires RALI-OLST.
- 22 settembre 2016 (con John Humbley e Maria Teresa Zanola) : *L'histoire d'une maison et L'histoire d'un hôtel de ville et d'une cathédrale de Viollet-le-Duc : représentation fictionnelle et documentation terminologique*, Macerata, «L'architecture du texte, l'architecture dans le texte», Colloque International organisé par la Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese.

- 11 novembre 2016 (con Ophélie Tremblay), *Collocation ou locution ? Deux notions lexicales pour mieux apprendre le vocabulaire*, Milano, « Fraseologia Contrastiva. Lingue e culture a confronto », Università degli Studi di Milano.
- 26 maggio 2017, *La place des adjectifs dans les noms de marque*, Napoli, « Lexicalisation de l'onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer », Università « L'Orientale » di Napoli.

8) Pubblicazioni

8 a) Compilazione di articoli di dizionario

- *Dizionario italiano-francese, francese-italiano*, a cura di Edigeo, Milano, Rizzoli-Larousse, 2006: pp. 265-354 (2616 lemmi della lettera 'c', da "cohorte" a "czardas", della sezione francese-italiano) e 1257-1297 (832 lemmi della lettera 's', da "souffle" a "sublimité", della sezione francese-italiano).

8 b) Articoli in riviste o in miscellanee

- P. FRASSI, *Notes liminaires pour une typologie formelle de la définition lexicographique : le cas des définitions de substantifs dans le T.L.F.*, « Cahiers de Recherche de l'École Doctorale en Linguistique Française. Actes du Colloque organisé à l'Université de Brescia » (1/2008), Brescia, Marco Serra Tarantola Editore, pp. 9-30.
- P. FRASSI, *Métalangage et définition de substantif dans le T.L.F. : le cas des « entre-crochets »*, in *Lexicographie et informatique. Bilan et perspectives. Pré-actes du Colloque international à l'occasion du 50^e anniversaire du lancement du projet du Trésor de la Langue Française*, pp. 47-52.
- P. FRASSI, *La place du métalangage dans la définition lexicographique : l'exemple des définitions des mots syncatégorématiques dans le T.L.F.*, in D. Bernal – J. DeCesaris, *Proceedings of the XIII Euralex International Congress, Barcelona 15-19 July 2008*, Barcelona, Institut Universitari de Linguística Aplicada, Edicions a Peticio, 2008, pp. 1505-1509.
- P. FRASSI, A. GIAUFRET, *Le français par la BD : normes et représentations de la langue*, in O. Bertrand – I. Schaffner, *Quel français enseigner ?*, Paris, Editions de l'École Polytechnique, 2009, pp. 361-372.
- P. FRASSI, *La définition lexicographique : aperçu et propositions*, in « Publifarum », 6, 0 (H. Giaufret-Colombani – M. Prandi – M. Rossi, *Autour de la définition*), 2009, http://publifarum.farum.it/ezine_articles.php?id=118.
- P. FRASSI, *De quelques aspects de la microstructure du "Dictionnaire alphabétique et analogique du français des activités physiques et sportives"*, in G. Dotoli – P. Ligas – M. Selvaggio, *Les Langues du Sport*, Fasano, Schena Editore – Paris, Alain Baudry et C^{ie}, 2010, pp. 51-61.
- P. FRASSI, *L'exemple et le corpus en lexicographie: le cas du Trésor de la Langue française*, in P. Cappeau – H. Chuquet – F. Valetopoulos, *L'exemple et le corpus: quel statut?* Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2010, pp. 201-218.
- P. FRASSI, *La preposizione*, in F. P. A. Madonia – A. Principato, *Grammatica della lingua francese*, Roma, Carocci, 2011, pp. 275-296.

- P. FRASSI, *La congiunzione*, in F. P. A. Madonia – A. Principato, *Grammatica della lingua francese*, Roma, Carocci, 2011, pp. 297-308.
- P. FRASSI, *Crawl, dos, brasse et papillon: un champ sémantique maltraité?*, in «Etudes de Linguistique Appliquée», vol. 165 (janvier-mars 2012), pp. 79-93.
- P. FRASSI, *Des définitions pas comme les autres: les définitions d'adjectifs* in F. Neveu – V. Muni Toke – P. Blumenthal – T. Klingler – P. Ligas – S. Prévost – S. Teston-Bonnard, *3e Congrès Mondial de Linguistique Française*, Paris, EDP Sciences, 2012, pp. 891-907.
- P. FRASSI, *Les dérivés sémantiques adjectivaux sous l'éclairage des fonctions lexicales* in L. Colombo – M. Dal Corso – P. Frassi – S. Genetti – R. Gorris Camos – P. Ligas – P. Perazzolo (a cura di), *La sensibilità della ragione. Studi in omaggio a Franco Piva*, Verona, Fiorini, 2012, pp. 231-244.
- G. FLÉCHON – P. FRASSI – A. POLGUÈRE, *Les pragmatèmes ont-ils un charme indéfinissable?*, in P. Ligas – P. Frassi, *Lexiques, Identités, Cultures*, Verona, QUIEDIT' Editoria per l'Università Italiana e Internazionale, 2012, pp. 81-104.
- P. FRASSI, *Therms, thermal et bain(s) aux XVIIIe et XIXe siècles* in R. Gorris Camos, *Le salut par les eaux et par les herbes. Medicina e letteratura tra Italia e Francia nel Cinquecento e nel Seicento*, Verona, Cierre Grafica, 2012, pp. 501-532.
- P. FRASSI, *Un homme, deux dictionnaires: le Nouveau dictionnaire et le Grand dictionnaire de C. Ferrari*, in J. Lillo, *Les best-sellers de la lexicographie franco-italienne*, Roma, Carocci, 2013, pp. 97-114.
- P. FRASSI, *La place du vocabulaire du textile dans le TLFi*, in C. Diglio – M. Centrella, *Les tissus au fil des mots*, Paris, Hermann, 2013, pp. 161-187.
- P. FRASSI, *La définition lexicographique des dérivés sémantiques adjectivaux*, in F. Neveu – P. Blumenthal – L. Hriba – A. Gerstenberg – J. Meinschaefer – S. Prévost, *4e Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2014*, Paris, EDP Sciences, 2014, pp. 741-758.
- P. FRASSI, *Le politique via la lexicologie: la revue Mots*, in M. Degani P. Frassi M. I. Lorenzetti, *The Languages of Politics/La politique et ses langages*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2016, pp. 133-152.
- P. FRASSI – O. TREMBLAY, *Il Réseau Lexical du Français: una banca dati per l'apprendimento del lessico francese*, in F. Bianchi - P. Leone, *Linguaggio e apprendimento linguistico. Metodi e strumenti tecnologici*, Milano, AITLA - Associazione Italiana di Linguistica Applicata, 2016, pp. 155-172.
- P. FRASSI, *La définition à l'épreuve des dictionnaires*, « Cahiers de Lexicologie », vol. 2 (2016), pp. 207-232.
- P. FRASSI, *Métalangage et définition de substantif dans le Trésor de la Langue Française: le cas des entre-crochets*, in P. Frassi - G. Tallarico, *Autrement dit: définir, reformuler, gloser. Hommage à Pierluigi Ligas*, Paris, Hermann, 2017, pp. 91-108.
- P. FRASSI, *Mettre le doigt sur un point sensible: le traitement des collocations adjectivales en lexicographie*, in C. De Giovanni, *Fraseologia e paremiologia: passato, presente, futuro*, Milano, Franco Angeli, 2017, pp. 150-164.

8 c) Curatele

- L. COLOMBO – M. DAL CORSO – P. FRASSI – S. GENETTI – R. GORRIS CAMOS – P. LIGAS – P. PERAZZOLO (a cura di), *La sensibilità della ragione. Studi in omaggio a Franco Piva*, Verona, Fiorini, 2012.
- P. LIGAS – P. FRASSI (a cura di), *Le langage du sport*, «Etudes de Linguistique Appliquée», vol. 165 (janvier-mars 2012), Didier Erudition, 2012.
- P. LIGAS – P. FRASSI (a cura di), *Lexiques, Identités, Cultures*, Verona, Quiedit Editoria per l'Università Italiana e Internazionale, 2012.
- M. DEGANI – P. FRASSI – M. I. LORENZETTI (a cura di), *The Languages of Politics/La politique et ses langages*, 2 voll. Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2016.
- P. FRASSI – G. TALLARICO (a cura di), *Autrement dit : définir, reformuler, gloser. Hommage à Pierluigi Ligas*, Paris, Hermann, 2017.

8 d) Traduzioni

- M. Malherbe, *Dizionario enciclopedico delle lingue dell'uomo*, Milano, Mondadori "DOC", 2007.
- G. Ifrah, *Dizionario enciclopedico dei numeri. Introduzione di Piergiorgio Odifreddi*, Milano, Mondadori "DOC", 2008.

8 e) Schede e recensioni

- Philibert Joseph Le Roux, *Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial (1718-1786)*. Présentation et édition critique par Monica Barsi, Paris, Honoré Champion, 2003, « Quaderni di lingue e letterature » (30/2005), pp. 109-110.
- *Le Grand Concours*. « Dissertation sur les causes de l'universalité de la langue française et la durée vraisemblable de son empire » par Johann Christoph Schwab. Traduction de Denis Robelot. Étude et présentation des textes par Freeman G. Henry, Amsterdam – New-York, Rodopi, 2005, « Studi Francesi » (248/2006), pp. 404-405.
- M. G. Margarito (a cura di), *Cahiers de l'école doctorale en linguistique française*, n. 1, Carnets de lecture, « Publif@rum », n. 7, 8 (2009) (http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=103).
- A. Bruant - L. De Bercy, *L'argot au Xxe siècle. Edition inversée et raisonnée du dictionnaire français-argot (1901 et 1905) par Denis Delaplace*, Paris, Garnier, 2009, « Studi Francesi » (162/2010), pp. 582-583.
- G. Dotoli – C. Diglio – G. Fusco Girard (a cura di), *Orient-Occident. Croisements lexicaux et culturels. Actes des Journées Italiennes des Dictionnaires*. «Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica», n. 10, 11, 2010 (http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=162).

- G. Dotoli – G. Maiello (a cura di), *Il dizionario. Un incrocio di lingue. Presente Passato Futuro. Atti delle Seste Giornate Italiane dei Dizionari. Università degli Studi di Salerno 22-23 aprile 2010*, «Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica», n. 17, 18, 2012 (http://farum.it/lectures/ezone_articles.php?id=245).
- I.-L. Machado, *Parodie et analyse du discours*, «Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica», n. 22, 23, 2014 (http://farum.it/lectures/ezone_articles.php?id=316).
- D. Delaplace, *L'article "argot" au fil des dictionnaires depuis le XVIIe siècle*, «Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica», n. 22, 23, 2014 (http://farum.it/lectures/ezone_articles.php?id=317).
- M. T. Zanola, *Arts et métiers au XVIIIe siècle. Études de terminologie diachronique. Préface d'Alain Rey. Postface de Bénédicte Madinier*, «Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica», n. 25, 2015.
- M. Murano - G. Tallarico, *Des dictionnaires bilingues et l'interculturel*, «Etudes de Linguistique Appliquée», n. 170 (avril-juin 2013), 253 pp, «L'Analisi Linguistica e Letteraria, vol. 2, 2015, p. 327-328.
- *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 5, 2013, Paris, Classiques Garnier, 381 pp., «Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica», n. 24, 2015.
- A.-M. Cozma, A. Bellachhab, M. Pescheux (dir.), *Du sens à la signification. De la signification aux sens. Mélanges offerts à Olga Galatanu*, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2014, 423 Pages, «Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica», n. 27, 2016.

8 f) Schede di repertorio

- [SCHEDA 42] ANONIMO, *Nuovo dizionario italiano francese e francese italiano*, Genève, Jean Herman Widerhold, 1677 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 56-58.
- [SCHEDA 51] VENERONI, GIOVANNI – DE LEPINE, LOUIS, *Dictionnaire italien et françois pour l'usage de Monseigneur le Dauphin*, Paris, Chez Estienne Loyson au Palais, 1695 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 70-71.
- [SCHEDA 59] VENERONI, GIOVANNI – NERETTI, PHILIPPE – MEUNIER, PIETRO, *Dictionnaire françois, et italien*, Venezia, M. Hertz, 1702 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 81-82.
- [SCHEDA 69] ANGUSELLI DA LUCCA, BIAGIO, *La reggia di mercurio Divisa in vari Appartamenti, comodi per l'acquisto de' principali Linguaggi d'Europa. T. II, Appartamento italiano e francese, Arricchito delle più Scielte, e più usitate voci del Vocabolario della Crusca e del Dizionario del Castelli*, Venezia, Pavino, 1710 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 96-97.
- [SCHEDA 73] VENERONI, GIOVANNI – NERETTI, PHILIPPE, *Dictionnaire françois et italien. Dizionario Francese e italiano*. Venezia, A Spese della Compagnia, 1719 in *1583-2000:*

Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 101-102.

- [SCHEDA 88] POLACCHO, PIERRE ANTOINE, *Nouveau dictionnaire italien-français*, Venezia, Bettinelli, 1766 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 121-123.
- [SCHEDA 94^o] ALBERTI, FRANCESCO, *Dictionnaire abrégé portatif français-italien*, Venezia, Bettinelli, 1774 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 131-133.
- [SCHEDA 104] ANONIMO, *Dictionnaire français-italien. Dizionario italiano-francese*, Venezia, Bettinelli, 1793 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 150-152.
- [SCHEDA 110] ANONIMO, *Dictionnaire portatif français et italien – italien et français pour servir de suite au maître italien De Veneroni. D'après l'Édition de Paris de 1779*, Udine, Pecile, 1800 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 161-162.
- [SCHEDA 115] MARTINELLI, GIUSEPPE, *Nouveau dictionnaire portatif français-italien, abrégé de celui d'Alberti*, Bassano, Remondini, 1803 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 169-170.
- [SCHEDA 120] ANONIMO, *Dictionnaire français-italien extrait de celui de M.^r l'abbé François Alberti de Villeneuve*, Torino, Stamperia della Corte d'Appello, 1807 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 176-179.
- [SCHEDA 148] ALBERTI, FRANCESCO, *Grand Dictionnaire français-italien composé sur les dictionnaires de l'Académie de France et de la Crusca. Nouvelle édition, notablement corrigée, améliorée et augmentée*, Milano, Nervetti, 1826 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 226-229.
- [SCHEDA 167] BRICCOLANI, *Nouveau dictionnaire de poche français-italien*, Paris, Thiériot, 1833 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 263-265.
- [SCHEDA 183] CORMON, BARTOLOMEO – MANNI, VINCENZO, *Dizionario partatile e di pronunzia francese italiano ed italiano francese*, Parigi-Lione, B. Cormon e Blanc, 1838 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 292-293.
- [SCHEDA 187] BOURELLY, GIUSEPPE, *Raccolta italiano-francese di frasi, espressioni figurate o metaforiche, familiari o burlesche e proverbi ad uso della gioventù bramosa di ben parlare e di scrivere correttamente la lingua francese*, Padova, coi tipi del Seminario, 1839 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 297-299.
- [SCHEDA 189] RONNA, ANTONIO, *Dictionnaire français-italien et italien-français*, Venezia, Antonelli, 1839 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 301-303.

- [SCHEDA 190] ANONIMO, *Dictionnaire portatif français-italien abrégé de celui de Cormon et Manni*, Parigi-Lione, Cormon et Blanc, 1840 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 303-304.
- [SCHEDA 192] ALBERTI, FRANCESCO, *Grand Dictionnaire français-italien*, Mantova, Negretti, 1840 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 307-309.
- [SCHEDA 193] RONNA, ANTONIO, *Dizionario Italiano-Francese e Francese –Italiano*, Venezia, Antonelli, 1840 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, p. 310.
- [SCHEDA 205] BRICCOLANI, A. – DA FONSECA, JOSEPH, *Nouveau dictionnaire français-italien et italien français*, Paris, Thiériot, 1843 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 323-325.
- [SCHEDA 221] CORMON, BARTOLOMEO – MANNI, VINCENZO, *Dizionario portatile e di pronunzia francese-italiano e italiano-francese* Parigi-Lione, B. Cormon e Blanc, 1850 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 343-344.
- [SCHEDA 224] ANONIMO, *Dizionario francese-italiano ed italiano-francese. Compilato sulle tracce di quello di Cormon e Manni*, Milano, Antonio Mariani, 1851 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 347-348.
- [SCHEDA 239] ANONIMO, *Dizionario Francese-Italiano ed Italiano-Francese. Compilato sulle tracce di quello di Cormon e Manni*, Milano, Gnocchi, 1855 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 365-366.
- [SCHEDA 257] ANONIMO, *Dictionnaire portatif français-italien et italien-français, abrégé de celui de Cormon et Manni, XXI^e édition*, Lyon, Scheuring et Co., 1860 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 389-390.
- [SCHEDA 341] GHIOTTI, CANDIDO, *Nuovo vocabolario comparativo delle lingue italiana e francese*, Torino, G.B. Petrini, 1903 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 491-492.
- [SCHEDA 357] DARCHINI, GAETANO – LANDEAU, J., *Vocabolario francese-italiano e italiano-francese, per le scuole e per le persone colte. Rivisto per la parte francese dall'ab. J. Landeau*, Milano, Vallardi, 1910 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 510-512.
- [SCHEDA 358] GHIOTTI, CANDIDO, *Nuovo Vocabolario Comparativo delle lingue italiana e francese*, Torino, G.B. Petrini, 1910 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 512-513.
- [SCHEDA 361] LE BOUCHER, GASTON, *Dizionario tascabile francese-italiano : con indicazione della pronuncia secondo il sistema fonetico del metodo Toussaint-Langenscheidt*, Berlino-Parigi-Bruxelles-Milano, Schöenberg-Le Soudier-Misch et Thron-Hoepli, 1911 in *1583-2000:*

Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 519-521.

- [SCHEDA 378] FERRARI, COSTANZO – ANGELI, ARTURO, *Nouveau dictionnaire italien-français et français-italien. Soigneusement corrigé, revu et augmenté de plus de 4000 mots par Arturo Angeli*, Paris, Garnier, 1918 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 537-538.
- [SCHEDA 383] GHIOTTI, CANDIDO, *Nuovo vocabolario comparativo delle lingue italiana e francese*, Torino, G.B. Petrini, 1921 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 545-547.
- [SCHEDA 426] LUIGI, ALESSIO, *Vocabolario dell'argot e del linguaggio popolare parigino [argot-italiano]*, Torino, Petrini, 1939 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, p. 602.
- [SCHEDA 429] MARICHY, L., *Dictionnaire français-italien*, Paris, Hatier, 1940 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 605-606.
- [SCHEDA 435] GHIOTTI, CANDIDO – CHANOUX, ANTONIO, *Vocabolario scolastico italiano-francese e francese-italiano. 117ª edizione rivista da A. Chanoux*, Torino, G.B. Petrini, 1943 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 610-611.
- [SCHEDA 440] GHIOTTI, CANDIDO – CHANOUX, ANTONIO, *Vocabolario scolastico Italiano-Francese e Francese-Italiano*, Torino, G.B. Petrini, 1945 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 615-616.
- [SCHEDA 452] DE ANNA, LUIGI, *Terminologia commerciale italiana-francese ad uso delle scuole di commercio e dei commercianti, industriali, banchieri, viaggiatori, professionisti, ecc.*, Firenze, Sansoni, 1950 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 629-630.
- [SCHEDA 472] MARIOTTI, SCEVOLA, *Vocabolario italiano-francese, francese-italiano fraseologico-grammaticale nomenclatore*, Milano, C. Signorelli, 1954 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 648-649.
- [SCHEDA 479] BIANCHI, P. – DUBOIS, A., *Piccolo dizionario commerciale italiano-francese e viceversa (ad uso delle scuole di avviamento commerciale)*, Bologna, Edizioni « Sirio », 1956 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 654-655.
- [SCHEDA 488] MARIOTTI, SCEVOLA, *Il piccolo Mariotti: edizione minore del vocabolario italiano-francese e francese-italiano*, Milano, Signorelli, 1957 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, p. 661.
- [SCHEDA 517] LAURENT, G., *Italiano-francese; francese-italiano*, Milano, Vallardi, 1960 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 695-696.

- [SCHEDA 529] OLDRA, ARMAND, *Vocabulaire de termes militaires, italien-français et français italien*, Paris-Limoges-Nancy, Charles-Lavauzelle, 1962 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 708-709.
 - [SCHEDA 557] CUMINO, GIULIO, *Il novissimo Ghiotti: vocabolario italiano-francese e francese-italiano*, Torino, G.B. Petrini, 1966 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 736-737.
 - [SCHEDA 564] LAURENT, G., *Italiano-francese; francese-italiano*, Milano, Vallardi, 1967 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 745-746.
 - [SCHEDA 590] ANONIMO, *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Ozzano Emilia (Bologna), Malipiero, 1969 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 771-772.
- [SCHEDA 755] FERRARI, COSTANZO – CACCIA, GIUSEPPE – ANGELI, ARTURO, *Grand Dictionnaire français-italien et italien-français*, Paris, Garnier Frères, [s.d.] in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 966-967.

Verona, 28 agosto 2017